

أدعية جامعة (للجمعية)

Átfogó jellegű fohászok

# Átfogó jellegű fohászok<sup>1</sup>

## Elsőként: Fohászok a Koránból.

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ\* وَثُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ. رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ. رَبَّنَا لَا تُوَاخِذْنَا إِنْ سَمِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا. رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا. رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ. رَبَّنَا لَا تَزُغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ. رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا فَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ. رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ. رَبَّنَا أَمَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ. رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ. رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ. رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخُلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ. رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ. رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ. رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ. حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ. رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ. رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ. رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ. رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ. رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَبِّي لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا. رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي، وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي. رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا. لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ. رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ. رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ وَأَعُوذُ بِكَ رَبَّ أَنْ يَحْضُرُونِ. رَبَّنَا أَمَّا فَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ. رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ. رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا. إِنَّهَا سَاءَتْ

<sup>1</sup> Ezek minden élethelyzetre kiterjedő, széleskörű, átfogó jellegű fohászok, amelyek a Kegyes Koránban jelennek meg és hiteles formában maradtak fenn a Prófédtól (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget). Ezeket a fohászokat minden időben és minden helyen lehet használni; mint például: a Tawáf során, a Sza'y alatt (a Szafá és a Marwa között), Arafa síkján, Muzdalifa-ban - ám ezek nem szorítkoznak csupán ezekre a helyekre.

مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا. رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا ذُرِّيَّتًا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِمُسْتَقْبَلِ  
 إِمَامًا. رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ  
 صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ. رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي  
 فَاغْفِرْ لِي. رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ. عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ.  
 رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ. رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ. رَبِّ أَوْزِعْنِي  
 أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ  
 وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُثِيبُ إِلَيْكَ وَإِلَيَّ مِنَ الْمُسْلِمِينَ. رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ  
 أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ. رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ  
 فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ. رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ  
 كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ. رَبَّنَا أُنِمْ لَنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا إِنَّكَ  
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Urunk, fogadd el tőlünk, hiszen Te vagy a  
 mindent Halló és a mindent Tudó\*

(Rabbaná taqabbal minná innaka Antasz- számí-  
 ul-Alím)

És fordulj felénk kiengesztelődve, hiszen Te  
 vagy az, Aki elfogadja a bűnbánatot és a  
 Könyörületes.

(wa tub alayná Innaka Anta-t-Tawábu-r-Rahím)

Urunk, adj nekünk ezen a világon jót és a  
 Túlvilágon jót és őrizz meg bennünket a Tűz  
 büntetésétől.

( Rabbaná átiná fiddunyá haszanatan wa  
 filákhirati haszanatan wa qiná athába-nnár)

Urunk, ne büntess minket, ha elfeledkeztünk  
 vagy tévedtünk hibát elkövetve.

(Rabbaná lá tu'ákhithná in naszíná aw  
 akhta'aná)

Urunk, ne helyezz ránk olyan terhet, mint amilyet azokra helyeztél, akik előttünk éltek.

(Rabbaná wa lá tahmil alayná iszran kamá hamaltahú ala-l-lathína min qabliná)

Urunk, ne helyezz ránk olyan terhet, amit képtelenek vagyunk elviselni. Légy elnéző velünk szemben és bocsáss meg nekünk, irgalmazz nekünk. Te vagy a mi Támogatónk. Segíts bennünket a hitetlenek népével szemben.

(Rabbaná wa lá tuhammilná má lá táqata laná bih wa'fu anná waghfir laná war-hamná Anta Mawláná fan-szurná al-al-qawmil-káfirín)

Urunk, ne térítsd el szíveinket az Igazságtól azután, hogy megmutattad nekünk az Igaz, Egyenes Utat. És ajándékozz nekünk a Tőled származó kegyelemből és könyörületből. Hiszen Te vagy az Adományozó.

(Rabbaná la tuzigh qulúbaná ba'da ith hadaytaná wa hab laná min ladunka rahmatan Innaka Anta-l-Wahháb)

Urunk, bizony, mi hittünk. Bocsásd hát meg nekünk a bűneinket és védj meg minket a Tűz büntetésétől.

(Rabbaná innaná ámanná faghfir laná thunúbaná wa qiná athába-nnár)

Uram, adj nekem a te kegyelmedből jó utódot. Hiszen Te vagy az, Aki meghallgatod a fohászt.

(Rabbi hab lí min ladunka thurriyatan tayyibatan Innaka Szamí'u-du'á)

Urunk, hiszünk abban, amit kinyilatkoztatásként leküldtél, és követjük a Küldöttet. Írj hát fel minket a tanúságot tevők közé.

(Rabbaná ámanná bimá anzalta wa-ttaba'na-arraszúla faktubná ma'a-ssáhidín)

Urunk, bocsásd meg nekünk a bűneinket és a túlkapásainkat a mi dolgunkban. És erősítsd meg lábainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek népével szemben.

(Rabban-aghfir laná thunúbaná wa iszráfaná fí amriná wa thabbit aqdámaná wa-nszurná ala-l-qawmil káfirín)

Urunk, te mindezt nem hiába teremtetted. Magasztaltassál. És védj meg bennünket a Tűz büntetésétől.

(Rabbaná má khalaqta háthá bátilan szubhánaka faqiná athába-nnár)

Urunk, akit Te a Tűzbe léptetsz be, azt bizony szégyennel borítottad el. És a bűnösöknek nincsenek segítők.

(Rabbaná Innaka man tudkhili-nnára faqad akhzaytahu wa má lithálimína min anszár)

Urunk, mi hallottunk egy szólítót, aki a hitre szólított: "Higgyetek az Uratokban!" És mi hittünk. Urunk, bocsásd meg hát nekünk a bűneinket és vedd le rólunk a rossz tetteinket! És a kegyesekkel együtt szólíts el bennünket.

(Rabbaná innaná szaminá munáadian yunádí lilímáni an áminú birabbikum fa'ámanná Rabbaná

faghfir laná thunúbaná wa kaffir anná sayyiátina wa tawaffaná ma'a-l-abrár)

Urunk, add meg nekünk azt, amit a Küldötteid által Te megígértél nekünk és ne boríts el minket szégyennel a Feltámadás Napján. Bizony, Te nem szeged meg az ígéretet.

(Rabbaná wa átiná má wa'adtaná alá ruszulika wa lá tukhziná yawma-l-qiyáma Innaka lá tukhliful-míád)

Urunk, bűnt követtünk el önmagunk ellen. Ha nem bocsátasz meg nekünk és nem könyörölsz rajtunk, akkor bizony a kárvallott vesztesek közé fogunk tartozni.

(Rabbaná thalamná anfuszaná wa in lam taghfir laná wa tarhamná lanakúnanna mina-l-khászirín)

Urunk, ne tégy bennünket a bűnösök népe közé.

(Rabbaná lá tadzsalná ma'al-qawmi-thálimín)

Allah elégséges a számomra. Nincs más jogosan imádható isten csak Ő. Őrá hagyatkozom és Ő a Hatalmas Trón Ura.

(Haszbia-Lláhu lá iláha illá Huwa alayhi tawakkaltu wa Huwa Rabbu-l-arsi-l-athím)

Urunk, ne tégy minket kísértéssé a vétkes nép számára és ments meg bennünket a Te irgalmaz által a hitetlenek népétől.

(Rabbaná lá tadzs'alná fitnatan lilqawmi-i-thálimín wa nadziná birahmatika minal qawmi-l-káfirín)

Uram, tedd ezt a Várost (Mekkát) biztonságossá  
És óvj meg engem és a fiaimat attól, hogy  
bálványokat szolgáljunk.

(Rabbi idzsal hátha-lbalada áminan wa  
adzsnuhni wa baniyya an na'budal asznám)

Uram, engedd, hogy azok közé tartozzam, akik  
elvégzik az imát és az utódaim is. Urunk, fogadd el  
a fohászomat.

(Rabbi idzsalní muqíma-szaláti wa mi thurriyatí  
Rabbaná wa taqabbal duá'a)

Urunk, bocsáss meg nekem és a szüleimnek és a  
hívóknak, azon a Napon mikor bekövetkezik a  
Számonkérés.

(Rabbaná ighfir lí wa liwálidayya wa  
lillmu'minína yawma yaqúmu-l-hiszáb)

Urunk, adj nekünk a Tőled származó  
könyörületből és rendezd el és irányítsd a mi  
ügyünket a helyes irányba.

(Rabbaná átiná min Ladunka rahmatan wa  
ha'yyi' laná min amriná rasadá)

Uram, tárd ki a keblemet és könnyítsd meg a  
dolgomat.

(Rabbi-srah lí szadrí wa yasszir lí amrí)

Uram, adj nekem még több tudást.

(Rabbi zidní ilman)

Nincs más jogosan imádható isten csak Te.  
Magasztaltassál. Én, bizony, a gonosz bűnösök  
közül való voltam.

(Lá iláha illá Anta szubhánaka inní kuntu minathálimín)

Uram, ne hagyj engem egyedül. Hiszen Te vagy a legjobb örökös.

(Rabbi lá tatharní fardan wa Anta khayrulwáarithín)

Uram, én Hozzád menekülök a sátánok gonosz suttogása elől.

(Rabbi aúthu bika min hamazáti-ssayatín wa aúthu bika Rabbi an yahdurún)

Urunk, hiszünk. Bocsáss meg nekünk, és könyörülj rajtunk. Te vagy a legjobb Könyörülő.

(Rabbaná ámanná fa-ghfir laná wa-rhamná wa Anta khayr-u-rráhimín)

Uram, bocsáss meg és irgalmazz. Te vagy a legjobb Irgalmazó.

(Rabbi ighfir war-ham wa Anta khayru-rráhimín)

Urunk, fordítsd el rólunk a Pokol büntetését. Hiszen annak a büntetése folyamatos kínszenvedés. Borzalmas helye az az ott tartózkodásnak és az ottlétnek.

(Rabbaná iszrif anná athába dzsahannam inna athábahá kána gharamá. innahá szá'at musztaqarran wa muqáman)

Urunk, add, hogy örömünket leljük feleségeinkben és utódainkban és tégy minket az istenfélők számára élenjáró példává.

(Rabbaná hab laná min azwádzsiná wa thurriyátiná qurrata ayun wa-dzsalná lilmuttaqína imámá)

Uram, serkents engem, hogy hálás szívvel köszönjem meg Neked kegyelmedet, amelyet rám árasztottál és a szüleimre. És arra is, hogy jóraavaló módon cselekedjem, amely Tetszésedet keresi. És léptess engem kegyelmed és könyörületed révén a Te jóraavaló szolgálid közé.

(Rabbi awziní an askura nimataka-llatí anamta alayya wa alá walidayya wa an amala szálihan tardáh wa adkhilní birahmatika fí ibádika-sszálihín)

Uram, én bűnt követtem el saját magam ellen. Bocsáss meg nekem.

(Rabbi inní thalamtu nafsí faghfir lí)

Uram, ments meg engem a bűnös gonoszok népétől.

(Rabbi nadzsiní min al-qawmith-álimin)

Talán az Uram az Igaz Útra vezérel engem.

(Aszá Rabbi an yahdiyani szawá'a-sszabíl)

Uram, bizony, nagy szükségem lenne valami jóra, amit lebocsátanál nekem.

(Rabbi inní limá anzalta ilayya min khayrin faqír)

Uram, ajándékozz meg egy utóddal a jóraavalók közül.

(Rabbi hab lí mina-asszálihín)

Uram, arra ösztönözz engem, hogy hálás legyek a Te kegyelmedért, amit irántam és a szüleim iránt gyakoroltál. És arra, hogy Jóraivaló módon cselekedjem, amely elnyeri az elégedettségedet. És az utódaimban tégy engem boldogulóvá. Bizony, hozzád fordulok megbánásommal és bizony a muszlimok közé tartozom.

(Rabbi awziní an askura ni'mataka-llatí anamta alayya wa alá wálidayya wa an amala szálihan tardáh wa aszlih lí fí thurriyatí inní tubtu ilayka wa inní mina-l-muszlimín)

Urunk, rád támaszkodunk és hagyatkozunk. Neked bánjuk meg bűneinket. És Hozzád tér meg minden.

(Rabbaná alayka tawakkalná wa ilayka anabná wa ilayka-l-maszír)

Urunk, bocsáss meg nekünk és testvéreinknek, akik előttünk hittek és ne engeddd, hogy szívünkben harag vagy gyűlölet legyen azok iránt, akik hisznek. Urunk, Te vagy a Kegyes és Könyörületes.

(Rabbaná ighfir laná wa li ikhwánina allathína szabaqúná bilímán wa lá tadzsál fí qulúbiná ghillan lillathín ámanú Rabbaná Innaka Ra'úfun Rahím)

Urunk, ne tégy ki bennünket annak próbatételének, ami a hitetlenektől jó. Bocsáss meg nekünk, Urunk. Hiszen Te vagy a Hatalmas és a Bölcs.

(Rabbaná lá tadzsalná fitantan lillathína kafarú  
wa ighfir laná Rabbaná Innaka Anta-l-Azíz-ul-  
Hakím)

Urunk, tedd teljessé a mi világosságunkat és  
bocsáss meg nekünk. Te mindenre képes vagy.

(Rabbaná atmim laná núraná wa ighfir laná  
Innaka alá kulli sa'yin Qadír)

## **Másodszor: Fohászok a Prófétai Hagyományokból:**

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ النَّارِ وَعَذَابِ النَّارِ، وَفِتْنَةِ الْقَبْرِ، وَعَذَابِ الْقَبْرِ، ۝  
وَشَرِّ فِتْنَةِ الْغَنَى، وَشَرِّ فِتْنَةِ الْفَقْرِ.

Ó Allah, Hozzád menekülök a Tűz próbatételétől és  
a Tűz büntetésétől; a sír megpróbáltatásától és a sír  
büntetésétől; a gazdagság megpróbáltatásának  
rosszától és a szegénység megpróbáltatásának  
rosszától.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الْمَسِيحِ الدَّجَالِ.

Ó, Allah, Hozzád menekülök a hazug Messiás  
megpróbáltatása elől.

اللَّهُمَّ اغْسِلْ قَلْبِي بِمَاءِ التَّلَجِّ وَالْبَرْدِ، وَتَقَّ قَلْبِي مِنَ الْخَطَايَا كَمَا تَقَيَّتِ النَّوْبُ  
الْأَبْيَضُ مِنَ الدَّنَسِ، وَبَاعِدْ بَيْنِي وَبَيْنَ خَطَايَايَ كَمَا بَاعَدْتَ بَيْنَ الْمَشْرِقِ  
وَالْمَغْرِبِ.

Ó, Allah, mosd meg a szívemet a hónap vizével és a  
jégeső vizével, és tisztítsd a szívemet a bűnöktől,  
ahogyan a fehér ruhát is megtisztítottad a  
szennyeződéstől. És helyezz közém és a bűneim  
közé nagy távolságot, ahogyan eltávolítottad  
egymástól a napkeletet és a napnyugatot.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكُسَلِ وَالْهَرَمِ وَالْمَأْتَمِ وَالْمَعْرَمِ.

Ó, Allah, a Te oltalmazdat keresem a lustaság, az idős kor, a bűn és az adósság elől.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْعَجْزِ وَالْكُسَلِ، وَالْجُبْنِ وَالْهَرَمِ وَالْبُخْلِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ، وَمِنْ شَرِّ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ.

Ó, Allah, a Te oltalmazdat keresem a tehetetlenség, a lustaság, a gyávaság, az idős kor és a fös vénység elől. És a Te védelmedbe menekülök a sír büntetése elől és az élet és a halál megpróbáltatásainak rosszai elől.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ جَهْدِ الْبَلَاءِ، وَدَرَكِ الشَّقَاءِ، وَسُوءِ الْقَضَاءِ، وَشَمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ.

Ó, Allah, a Te oltalmazdat keresem a megpróbáltatás szorongásától, a nyomorúság mélységeitől, az elrendelt dolgok roszságától és az ellenségek kárörvendő vígságától.

اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي الَّذِي هُوَ عَصَمَةُ أَمْرِي، وَأَصْلِحْ لِي دُنْيَايَ الَّتِي فِيهَا مَعَاشِي، وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي الَّتِي إِلَيْهَا مَعَادِي، وَاجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ، وَاجْعَلْ الْمَوْتَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ.

Ó, Allah, tedd jóbba nekem a Vallásomat, ami minden ügyem védelmezője és mentsvára. Jobbítsd meg nekem a földi léteemet, ami az én megélhetésem helye. Jobbítsd meg nekem a Túlvilágomat, amelyben a visszatérésem helye. Tedd az életet a jókban való növekedésem eszközévé, és tedd a halált a minden rossztól való pihenésem eszközévé.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْهُدَى، وَالْقُنَى، وَالْعَفَافَ، وَالْغِنَى.

Ó, Allah, Tőled kérem az útmutatást, a kegyes istenfélelmet, az erényes tisztaságot és hogy ne legyek rászorulva senkire csak Rád.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ، وَالْهَرَمِ وَعَذَابِ الْقَبْرِ.

Ó, Allah, a Te oltalmazhoz menekülök a tehetetlenség, a lustaság, a gyávaság, az öreg kor és a sír büntetése elől.

اللَّهُمَّ أَتِ نَفْسِي ثِقْوَاهَا، وَزَكِّهَا أَنْتَ خَيْرُ مَنْ زَكَّاهَا، أَنْتَ وَلِيُّهَا وَمَوْلَاهَا.

Ó, Allah, add meg a lelkemnek az istenfélelmét. És tisztítsd meg azt, hiszen Te vagy az, Aki a legkiválóbb módon tisztítod meg. Te vagy az Őrzője és a Felügyelője.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ، وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ، وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَتَّبِعُ، وَمِنْ دَعْوَةٍ لَا يُسْتَجَابُ لَهَا.

Ó, Allah, Hozzád menekülök az olyan tudás elől, ami nem hasznos, az olyan szív elől, amely nem alázatos és az olyan lélektől, amely nem talál elégedettséget és az olyan fohásztól, amely nem részesül válaszbán.

اللَّهُمَّ اهْدِنِي وَسِدِّدْنِي.

Ó, Allah, vezess engem és irányíts engem az igazság felé és a jó dolgok végrehajtására.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ زَوَالِ نِعْمَتِكَ، وَتَحَوُّلِ عَافِيَتِكَ، وَفَجَاءَةِ نَفْمَتِكَ، وَجَمِيعِ سَخَطِكَ.

Ó, Allah, Hozzád menekülök attól, hogy megszűnjenek és elmúljanak a Te kegyelmeid, és az én egészséges jólétem hanyatlásától, a Te

büntetésed váratlan bekövetkeztétől és mindattól, ami a Te haragvásodat váltja ki.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا عَمِلْتُ وَمِنْ شَرِّ مَا لَمْ أَعْمَلْ.

Ó, Allah, Hozzád menekülök annak rosszatól, amit tettem és annak rosszatól, amit nem tettem meg.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، رَبُّ السَّمَوَاتِ، وَرَبُّ الْأَرْضِ، وَرَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ.

Nincs más jogosan imádható isten csak Allah. A Hatalmas, a Türelmes. Nincs más jogosan imádható isten csak Allah. A Hatalmas Trón Ura. Nincs más jogosan imádható isten csak Allah. Az Egek Ura, a Föld Ura és a Kegyes Trón Ura.

اللَّهُمَّ رَحْمَتَكَ أَرْجُو فَلَا تَكِلْنِي إِلَى نَفْسِي طَرْفَةَ عَيْنٍ، وَأَصْلِحْ لِي شَأْنِي كُلَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ.

Ó, Allah! A Te könyörületed áhítozom, emiatt ne hagyj engem saját magamra, egy szempillanatnyi időre sem. És javítsd meg minden ügyemet. Nincs más jogosan imádható isten csak Te.

اللَّهُمَّ إِنِّي عَبْدُكَ، ابْنُ عَبْدِكَ، ابْنُ أَمَتِكَ، نَاصِيَتِي بِيَدِكَ، مَاضٍ فِي حُكْمِكَ، عَدْلٌ فِي قَضَائِكَ، أَسْأَلُكَ بِكُلِّ اسْمٍ هُوَ لَكَ سَمِّيتَ بِهِ نَفْسَكَ، أَوْ عَلَّمْتَهُ أَحَدًا مِنْ خَلْقِكَ، أَوْ أَنْزَلْتَهُ فِي كِتَابِكَ، أَوْ اسْتَأْثَرْتَ بِهِ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ: أَنْ تَجْعَلَ الْقُرْآنَ رَبِيعَ قَلْبِي، وَثَوْرَ صَدْرِي، وَجَلَاءَ حُزْنِي، وَذَهَابَ هَمِّي.

Ó, Allah, a Te szolgád vagyok; a Te szolgád fia; és a Te szolgáló lányod fia; az én homlokom (sorsom) a Te kezében van. A Te döntésed szerint élek; az elrendelésed velem kapcsolatban maga az igazság. Téged kérlek, minden Neved által, amelyek mind a Tied és Te magad nevezted azokkal Magad, vagy

megtanítottad valakinek a teremtményeid közül, vagy lebecsátottad a Könyvedben, vagy megtartottad (annak tudását) a Magad számára a Láthatatlan dolgok tudásai között; kérlek arra, hogy tedd a Koránt a szívem tavaszává, és a mellkasom fényévé és világosságává, a szomorúságom elűzőjévé és szorongásom elmulastójává.

اللَّهُمَّ مُصَرِّفَ الْقُلُوبِ صَرِّفْ قُلُوبَنَا عَلَى طَاعَتِكَ.

Ó, Allah, a szívek irányítója. Iránytsd szíveinket a Te irántad való engedelmesség felé.

يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ، ثَبِّتْ قُلُوبَنَا عَلَى دِينِكَ.

Ó, szívek Forgatója. Szilárdítsd meg a szívemet a Vallásodon.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

Ó Allah, Tőled kérem a jólétet ezen a világon és a túlvilágon.

اللَّهُمَّ أَحْسِنْ عَاقِبَتَنَا فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا، وَأَجِرْنَا مِنْ خِزْيِ الدُّنْيَا، وَعَذَابِ الْآخِرَةِ.

Ó, Allah, tedd, hogy minden dolgunk és ügyünk végső kimenetele jó legyen. És oltalmazd meg minket a földi élet megszégyenülésétől és a Túlvilág büntetésétől.

رَبِّ أَعْيِي وَلَا تُعِنْ عَلَيَّ، وَانصُرْنِي وَلَا تَنْصُرْ عَلَيَّ، وَامْكُرْ لِي، وَلَا تَمْكُرْ عَلَيَّ، وَاهْدِنِي، وَيَسِّرْ الْهُدَى إِلَيَّ، وَانصُرْنِي عَلَى مَنْ بَغَى عَلَيَّ.

Uram!, segíts engem. Ám ne adj (másnak) segítséget ellenem. Adj nekem győzelmet, ám ne segíts győzelemre ellenem senkit. Készíts terveket a számomra; de ne engedd, hogy fondorlatot

szőjenek ellenem. Vezérelj engem, és könnyítsd meg a számomra az Igaz vezetést. És segíts meg engem, azzal szemben, aki jogtalan bűnös módon támad rám.

رَبِّ اجْعَلْنِي لَكَ شَكَارًا، لَكَ ذَكَارًا، لَكَ رَهَابًا، لَكَ مَطْوَعًا، إِلَيْكَ مُخْبِتًا، أَوْ هَا مُنِيًّا.

Uram, tegyél engem mindig hálássá Irántad és Rólad nagyon gyakran megemlékezővé és örökkön félve Tőled, örökkön engedelmessé Veled szemben, állandóan alázatossá Veled szemben. Mindig és minden helyzetbe Hozzád fordulóvá, gyakran bűnbánatot tanúsítóvá.

رَبِّ تَقَبَّلْ تَوْبَتِي، وَاغْسِلْ حَوْبَتِي، وَأَجِبْ دَعْوَتِي، وَثَبِّتْ حُجَّتِي، وَاهْدِ قَلْبِي، وَسَدِّدْ لِسَانِي، وَاسْلُلْ سَخِيمَةَ قَلْبِي.

Uram, fogadd el bűnbánatomat. Mosd el a bűnömet. Válaszolj a fohászomra. Tedd egyértelműen világossá az én érveimet. És az igazra irányítsd a szívemet. Tedd igazzá, őszintévé és egyenessé a nyelvemet. Vezesd szívemet és töröld el a rosszindulatot a szívemből.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ سَمْعِي، وَمِنْ شَرِّ بَصَرِي، وَمِنْ شَرِّ لِسَانِي، وَمِنْ شَرِّ قَلْبِي، وَمِنْ شَرِّ مَنِّي.

Ó, Allah, Hozzád menekülök a hallásom rosszja elől, és a látásom rosszja elől és nyelvem rosszja elől és a szívem rosszja elől és az ondóm rosszja elől.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Al-Mazhari mondta: "azaz attól, hogy vágyaim (az ondóm) rossz módon vegyen erőt rajtam; és ne essek a paráznság bűnébe és ne nézzek tilalmas dolgokra." Qút al-Mughtadi alá Dzsámi at-Tirmidi (2/860)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْبَرَصِ، وَالْجُنُونِ، وَالْجَذَامِ، وَمِنْ سَيِّئِ الْأَسْقَامِ.

Ó, Allah, a te oltalmazdat keresem a leprától, az örülettől, a leprától<sup>1</sup> és minden fertelmes betegség elől.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ مُنْكَرَاتِ الْأَخْلَاقِ وَالْأَعْمَالِ وَالْأَهْوَاءِ.

Ó, Allah, menedéket keresek Nálad a rossz és elvetendő erkölcsöktől, cselekedetektől és vágyaktól.

اللَّهُمَّ إِنَّكَ عَفُوٌّ كَرِيمٌ تُحِبُّ الْعَفْوَ فَاعْفُ عَنِّي.

Ó, Allah, bizony Te vagy a Megbocsátó, bőkezű, szereted a megbocsátást. Így hát kérek bocsáss meg nekem.<sup>2</sup>

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ، وَتَرْكَ الْمُنْكَرَاتِ، وَحُبَّ الْمَسَاكِينِ، وَأَنْ تَغَيِّرَ لِي وَتَرْحَمَنِي، وَإِذَا أَرَدْتَ فِتْنَةً فِي قَوْمٍ فَتَوَقَّيْ غَيْرَ مَعْتُونٍ، وَأَسْأَلُكَ حُبَّكَ، وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ، وَحُبَّ عَمَلٍ يُقَرِّبُنِي إِلَى حُبِّكَ.

Ó, Allah, Tőled kérem a jó cselekedetek végzésének képességét és az elvetendők elhagyását, a szegények iránti szeretetet; és kérem, hogy bocsáss meg nekem és irgalmazz. Ha próbának akarsz alávetni egy népet, abban az esetben szólíts Magadhoz anélkül, hogy megpróbáltatást szenvednék el. Az Irántad való szeretetet kérem és azok szeretetét, akik szeretnek Téged és azon

---

<sup>1</sup> Ismert betegség, amely felemészti és lefosztja és szétmállasztja a húst. A Magasztos Allah őrizzen meg bennünket attól. Sarh Szunan Abi Dawud li-Ibn Raszlán (7/411).

<sup>2</sup> A "Bőkezű" szó nem része a hitelesen fenmaradt hagyománynak. A hiteles fohász úgy hangzik: (Alláhumma innaka Afuw'wun tuhibbul-Afwa fa'afu anní).

cselekedet szeretetét, amelyek közelebb visznek a Te szeretetedhez.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ: عَاجِلِهِ وَآجِلِهِ، مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الشَّرِّ كُلِّهِ، عَاجِلِهِ وَآجِلِهِ، مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ.

Ó, Allah, minden jó dolgot Tőled kérek: a korábbiakat és a későbbieket (a földi létben és a Túlvilágon), amelyeket ismerek belőlük és amelyeket nem ismerek. Minden rossz elől a Te oltalmadat keresem a korábbiakért (a földi létben) és a későbbiekért; amelyeket ismerek és amelyeket nem ismerek.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ عَبْدُكَ وَنَبِيُّكَ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا عَادَ بِهِ عَبْدُكَ وَنَبِيُّكَ.

Ó, Allah, azokat a jó dolgokat kérem Tőled, amelyeket a Te szolgád és Prófétád is kért. És Hozzád menekülök azon rossz dolgok elől, amelyek elől a Te szolgád és Prófétád is az oltalmadat kereste.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْجَنَّةَ، وَمَا قَرَّبَ إِلَيْهَا مِنْ قَوْلٍ أَوْ عَمَلٍ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ النَّارِ، وَمَا قَرَّبَ مِنْهَا مِنْ قَوْلٍ أَوْ عَمَلٍ، وَأَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَ كُلَّ قَضَاءٍ قَضَيْتَهُ لِي خَيْرًا.

Ó, Allah, a Paradicsomot kérem Tőled és mindazt, ami közelebb vihet hozzá - legyen az kimondott szó vagy cselekedet. És a Te oltalmadat keresem a Tűz elől és minden olyantól, ami közelebb vigyen ahhoz - legyen az kimondott szó vagy cselekedet. És kérem, hogy minden döntést, amit rólam hoztál, tedd számomra jó döntéssé.

اللَّهُمَّ احْفَظْنِي بِالْإِسْلَامِ قَائِمًا، وَاحْفَظْنِي بِالْإِسْلَامِ قَاعِدًا، وَاحْفَظْنِي بِالْإِسْلَامِ رَاقِدًا، وَلَا تُسَمِّتْ بِي عَدُوًّا وَلَا حَاسِدًا.

Ó, Allah, Őrizz meg engem az Iszlámmal állva, és őrizz meg engem az Iszlámmal ha ülök és őrizz meg engem az Iszlámmal álmomban. És ne engedd, hogy ellenség vagy irigy ember kárörvendő rosszindulattal nevéssen rajtam.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ كُلِّ خَيْرٍ خَزَائِنُهُ بِيَدِكَ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ خَزَائِنُهُ بِيَدِكَ.

Ó, Allah, Tőled kérek minden olyan jót, amelyeknek tárházai a Te kezedben vannak. És a Te oltalmadat keresem minden olyan rossz elől, amelyek tárházai a Te kezedben vannak.

اللَّهُمَّ أَفْهِمْنَا مِنْ خَشْيَتِكَ مَا يَحُولُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ مَعَاصِيكَ، وَمِنْ طَاعَتِكَ مَا تُبَلِّغُنَا بِهِ جَنَّاتِكَ، وَمِنْ الْيَقِينِ مَا نُهَوِّنُ عَلَيْهِمَا مَصَائِبَ الدُّنْيَا.

Ó, Allah, ossz el közöttünk az Irántad érzett alázatos félelemből annyit, ami közénk és az Irántad való engedetlen bűnök közé állhat és az Irántad mutatott engedelmességből annyit, amely által Te eljuttatsz minket a Paradicsomodban. És a bizonyosságból annyit, amely a földi élet csapásait megkönnyíti a számunkra.

اللَّهُمَّ مَبِّعْنَا بِأَسْمَاعِنَا، وَأَبْصَارِنَا، وَقُوتِنَا مَا أَحْيَيْنَا، وَاجْعَلْهُ الْوَارِثَ مِنَّا، وَاجْعَلْ ثَأْرَنَا عَلَى مَنْ ظَلَمْنَا، وَانْصُرْنَا عَلَى مَنْ عَادَانَا، وَلَا تَجْعَلْ مُصِيبَتَنَا فِي دِينِنَا، وَلَا تَجْعَلِ الدُّنْيَا أَكْبَرَ هَمِّنَا، وَلَا مَبْلَغَ عِلْمِنَا، وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيْنَا مَنْ لَا يَرْحَمُنَا.

Ó, Allah, engedd, hogy élvezettel használhassuk hallásunkat és látásunkat és erőnket mindaddig, amíg Te életben tartasz bennünket és tedd azt

tőlünk öröklővé<sup>1</sup>. És tedd bosszúnkat azokra korlátozódóvá, akik gonosz bűnt követtek el ellenünk. És segíts győzelemre minket azokkal szemben, akik ellenünk támadtak. És ne engeddd, hogy szerencsétlen csapás ártson a mi Vallásunknak. Ne tedd meg a világot a figyelmünk és törődésünk középpontjává, vagy a tudásunk végső pontjává. És ne adj felettünk hatalmat olyanoknak, akik nem könyöröletesek velünk.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجُبْنِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الْبُخْلِ، وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أُرَدَّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمَرِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الدُّنْيَا وَعَذَابِ الْقَبْرِ.

Ó, Allah, a Te oltalmadat keresem a gyávaság elől; Hozzád menekülök a a fősვნისეგ elől; és az Oltalmadat keresem attól, hogy végtelenül legyengült öreg korba vettessek. A Te oltalmadat keresem a földi élet megpróbáltatásai elől és a sír büntetése elől.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي خَطِيئَتِي، وَجَهْلِي، وَإِسْرَافِي فِي أَمْرِي، وَمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي جِدِّي، وَهَزْلِي، وَخَطِيئِي، وَعَمْدِي، وَكُلَّ ذَلِكَ عِنْدِي.

Ó, Allah, bocsásd meg nekem bűnömet és tévedésemet és a tudatlanságomat és a túlkapásomat a dolgomban és mindabban, amit Te sokkal jobban ismersz, mint én. Ó, Allah, bocsásd meg azokat, amelyeket komolyan követtem el vagy a léhán elkövetetteket, a tévedésből vagy

---

<sup>1</sup> Azaz: tartsd meg számunkra hallásunk és látásunk erejét még azt követően is, hogy más testrészeink már teljesen elgyengültek - egészen a halálig! Al-Mafátih fí sarhi-l-Maszábih (3/248)

szándékosan elkövetetteket is. Mindezek tőlem származnak.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي، وَارْحَمْنِي، وَاهْدِنِي، وَعَافِنِي، وَارْزُقْنِي.

Ó, Allah, bocsáss meg nekem, könyörülj rajtam. Vezérelj engem, gyógyíts engem és gondoskodj megélhetésemről.

اللَّهُمَّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ظُلْمًا كَثِيرًا، وَلَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ، فَاعْفُرْ لِي مَغْفِرَةً مِنْ عِنْدِكَ، وَارْحَمْنِي، إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.

Ó, Allah, sok, hatalmas, igazságtalan bűnt követtem el önmagam ellen, és senki sem bocsátja meg a bűnöket Rajtad kívül. A Tőled jövő megbocsátással bocsáss meg nekem és könyörülj rajtam. Te vagy a Megbocsátó és az Irgalmas.

اللَّهُمَّ لَكَ أَسْلَمْتُ، وَبِكَ آمَنْتُ، وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ، وَإِلَيْكَ أُنَبِّتُ، وَبِكَ خَاصَمْتُ.

(Allahumma Laka aszlamtu wa Bika amantu wa alayka tawakkaltu wa Ilayka anabtu wa Bika khaszamtu) Ó, Allah, neked vetem alá magam. Benned hiszek. Reád hagyatkozom. Hozzád fordulok bűnbánatommal. És a Te segítségével vitázom.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِعَرْشِكَ؛ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَنْ تُضِلَّنِي، أَنْتَ الْحَيُّ الَّذِي لَا تَمُوتُ، وَالْجَنُّ وَالْإِنْسُ يَمُوتُونَ.

Ó, Allah, a Te végtelen hatalmad oltalmába menekülök - nincs más jogosan imádható isten csak Te - az elől, hogy tévelygésbe taszíts. Te vagy az Élő, Aki nem hal meg, ám a dzsinnek és az emberek mind meghalnak.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ، وَعَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ، وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ،  
وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ، وَالْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ، وَالنَّجَاةَ مِنَ النَّارِ.

Ó, Allah, azon dolgokat kérem Tőled, amelyek  
szükségszerűen meghozzák a Te könyörületedet<sup>1</sup> és  
az olyan módokat és eszközöket, amelyek a  
megbocsátásodat eredményezik<sup>2</sup> és a mentességet  
és a biztonságot minden bűntől, és minden kegyes  
cselekedet hasznát, illetve a Paradicsomba kerülés  
győzelmét és a Tűztől való megmenekülést.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذَنْبِي، وَوَسِّعْ لِي دَارِي، وَبَارِكْ لِي فِي رِزْقِي.

Ó, Allah, bocsásd meg bűnömet. Tedd tágassá a  
lakomat. És Ted áldottnak mind azt amivel elláttál.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ وَرَحْمَتِكَ، فَإِنَّهُ لَا يَمْلِكُهَا إِلَّا أَنْتَ.

Ó, Allah, a Te túláradó kegyelmedet és  
könyörületedet kérem, hiszen ezeket csupán Te  
birtoklod.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ التَّرَدِّي، وَالْهَدْمِ، وَالْغَرَقِ، وَالْحَرَقِ، وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ  
يَخْبِطَنِي الشَّيْطَانُ عِنْدَ الْمَوْتِ، وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أَمُوتَ فِي سَبِيلِكَ مُدْبِرًا، وَأَعُوذُ بِكَ  
أَنْ أَمُوتَ لَدِيْعًا.

Ó, Allah, a Te oltalmadat keresem a mélységbe  
zuhanástól, az épület összeomlásától, a

---

<sup>1</sup> Azaz: olyan cselekedeteket, szavakat és tulajdonságokat, amelyek által  
elérhetővé válik a számomra a Te Könyörületed. Al-Mafátih fí sarhi-l-  
Maszábih (2/304)

<sup>2</sup> A szövegben szereplő azá'im, ami a többes száma a azīma szónak  
(elszántság, eltökéltség) - egy olyan jellembeli sajátosság és tulajdonság,  
amit az ember elhatároz; azaz: az lesz a célja; a szív szándékával és az  
őszinte eltökéltséggel párosítva. Azaz: Tőled azokat a tulajdonságokat  
kérem, amelyek révén én eljuthatok a Te megbocsátásodhoz.

Al-Mafátih fí sarhi-l-Maszábih (2/304)

vízbefulladásától, a megégéstől. És a Te oltalmadat kérem, nehogy a sátán a földre sújtva ártson nekem a halálomkor. És a Te védelmedet kérem attól, hogy a Te utadon harcolva - menekülve, visszavonulva haljak meg. És a Te oltalmadat kérem attól, hogy mérgező állat harapásától haljak meg.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجُوعِ، فَإِنَّهُ يُنْسِنُ الضَّحْبُ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الْخِيَانَةِ، فَإِنَّهَا يُنْسِنُ الْبِطَانَةَ.

Ó, Allah, a Te védelmedet kérem az éhség elől, hiszen milyen rossz társ az az éjszakában. És a Te védelmedet kérem az árulás ellen; milyen fertelmesen rossz belső tulajdonság is az.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْعَجْزِ، وَالْكَسَلِ، وَالْجُبْنِ، وَالْبُخْلِ، وَالْهَرَمِ، وَالْقَسْوَةِ، وَالْعَفْلَةِ، وَالْعَيْلَةِ [7]، وَالذَّلَّةِ، وَالْمَسْكَنَةِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الْفَقْرِ، وَالْكَفْرِ، وَالْفُسُوقِ، وَالشَّقَاقِ، وَالْتِفَاقِ، وَالسُّمْعَةِ، وَالرِّيَاءِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الصَّمَمِ، وَالْبَكَمِ، وَالْجُنُونِ، وَالْجُدَامِ، وَالْبَرَصِ، وَسَيِّئِ الْأَسْقَامِ.

Ó, Allah, a Te oltalmadat keresem a jóra való tehetetlenség elől, a lustaság elől, a gyávaság elől, a zsugoriság elől, az elgyengült öreg kor elől, a keményszívűség, a hanyagság, a nyomorúságos szegénység, a megalázottság, a szűkölködés elől. És a Te oltalmadat kérem a szegénység, a hitetlenség, a gonosz bűnösség, a széthúzás, a képmutatás, a hírnév hajszolása és kétszínűség elől. És Hozzád menekülök a süketség, a némaság, az örültség, a

lepra elől, a vitiligo elől és minden kínzó betegség elől.<sup>1</sup>

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْفَقْرِ، وَالْقِلَّةِ، وَالذِّلَّةِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ أَنْ أَظْلِمَ أَوْ أُظْلَمَ.

Ó, Allah, Hozzád menekülök a szegénység, elől, a hiány elől, a megalázottság elől. És a Te oltalmadat kérem azzal szemben, hogy jogtalan bűnt kövessék el, vagy jogtalan bűnt kövessenek el velem szemben.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ جَارِ السَّوِّءِ فِي دَارِ الْمَقَامَةِ؛ فَإِنَّ جَارَ الْبَادِيَةِ يَتَحَوَّلُ.

Ó, Allah, a Te oltalmadat keresem a rossz szomszédság elől a lakóhelyemnél; hiszen a sivatag szomszédja változhat.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ، وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَتَّعِبُ، وَمِنْ دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ، وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَؤُلَاءِ الْأَرْبَعِ.

Ó Allah, a Te oltalmadat keresem az olyan szív elől, amely nem alázatos, az olyan lélek elől, amely nem elégedett, az olyan fohász elől, amely nem talál meghallgatásra, az olyan tudás elől, amely nem hasznos. Ó, Allah, ettől a négytől menekülök a Te oltalmadba.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمِ السَّوِّءِ، وَمِنْ لَيْلَةِ السَّوِّءِ، وَمِنْ سَاعَةِ السَّوِّءِ، وَمِنْ صَاحِبِ السَّوِّءِ، وَمِنْ جَارِ السَّوِّءِ فِي دَارِ الْمَقَامَةِ.

Ó, Allah, a Te oltalmadat keresem egy rossz nap elől, egy rossz éjszaka elől, egy rossz óra elől, egy

---

<sup>1</sup> A szövegben szereplő al-ayla szó jelentése: a kínzó szegénység. Al-Mu'lim bi-fawá'id muszlim (1/279)

rossz társ elől, egy rossz szomszéd elől a lakóhelyemnél.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْجَنَّةَ وَاسْتَجِيرُكَ مِنَ النَّارِ.

Ó, Allah, bizony, én a Paradicsomot kérem Tőled; és a Te védelmedet keresem a Tűzzel szemben.

اللَّهُمَّ فَهِّئْ لِي فِي الدِّينِ.

Ó, Allah, adj nekem mély megértést a Vallásban!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَشْرَكَ بِكَ وَأَنَا أَعْلَمُ، وَأَسْتَغْفِرُكَ لِمَا لَا أَعْلَمُ.

Ó, Allah, a Te oltalmadba menekülök az elől, hogy társat állítsak Melléd - miközben tudnám azt. És a bocsánatodat kérem azért, amit nem tudok.

اللَّهُمَّ انْفَعْنِي بِمَا عَلَّمْتَنِي، وَعَلِّمْنِي مَا يَنْفَعُنِي، وَزِدْنِي عِلْمًا.

Ó, Allah, tedd hasznossá a számomra mindazt, amit Te tanítottál nekem; és olyat taníts nekem, ami hasznos a számomra; és folyamatosan gyarapítsd a tudásomat.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا، وَرِزْقًا طَيِّبًا، وَعَمَلًا مُنْقَبِلًا.

Ó, Allah, hasznos tudást kérek Tőled és jó és tiszta gondoskodást és megélhetést és elfogadott cselekedetet.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ بِأَنَّكَ الْوَاحِدُ الْأَحَدُ الصَّمَدُ الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ أَنْ تَغْفِرَ لِي ذُنُوبِي إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.

Ó, Allah, azt kérem Tőled Ó, Allah azzal hogy Te vagy az Egyetlen, az Egyedüli, az Örökkön létező, Akihez mindenki fordul, aki nem nemzett és nem nemzetett, és nincs senki és semmi Hozzá hasonló -

hogy bocsásd meg nekem a bűneimet; hiszen te vagy az, Aki a bűnöket Megbocsátja, az Irgalmas.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِأَنَّ لَكَ الْحَمْدَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، وَحَدِّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ الْمَنَانُ يَا بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ، إِنِّي أَسْأَلُكَ الْجَنَّةَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ النَّارِ.

Ó, Allah, bizony azáltal Kérlek, hogy - Tiéd a hála, nincs más jogosan imádható isten csak Te, egyedül. Nincs Neked társad. A kegyelmeket Árasztó, ó, Egek és a föld Megalkotója, ó, a magasztosság és a tisztelet Birtokosa, ó, Élő, ó, Örökkön létező és Fenntartó - én, Tőled kérem a Paradicsomot és Hozzád menekülök a Tűz elől.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِأَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الْأَحَدُ، الصَّمَدُ، الَّذِي لَمْ يَلِدْ، وَلَمْ يُولَدْ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ.

Ó, Allah, azzal kérlek, hogy tanúságot teszek arról, hogy Te vagy Allah! Nincs más jogosan imádható isten csak Te! Az Egyetlen, az Örökkön létező, Akihez mindenki fordul, aki nem nemzett és nem nemzetett, és nincs senki és semmi Hozzá hasonló.

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَتُبْ عَلَيَّ، إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الْغَفُورُ.

Uram, bocsáss meg nekem. Fordulj kiengesztelődve felém. Hiszen Te vagy az, aki kiengesztelődve fordul a teremtményei felé, Te vagy a Megbocsátó.

اللَّهُمَّ بِعِلْمِكَ الْغَيْبِ، وَقُدْرَتِكَ عَلَى الْخَلْقِ، أَخْبِنِي مَا عَلِمْتَ الْحَيَاةَ خَيْرًا لِي، وَتَوَقَّفَنِي إِذَا عَلِمْتَ الْوَفَاةَ خَيْرًا لِي.

Ó, Allah, a Te tudásod által, amely ismeri a láthatatlant és a hatalmad által a teremtés felett -

tarts engem életben, mindaddig, amíg tudod, hogy az élet jó nekem. És ragadj el engem, mikor úgy látod és tudod, hogy a halál jobb nekem.

اللَّهُمَّ أَسْأَلُكَ خَشْيَتَكَ فِي الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ، وَأَسْأَلُكَ كَلِمَةَ الْحَقِّ فِي الرِّضَا وَالْغَضَبِ، وَأَسْأَلُكَ الْقَصْدَ فِي الْفَقْرِ وَالْغِنَى، وَأَسْأَلُكَ نَعِيمًا لَا يَنْفَدُ، وَأَسْأَلُكَ قَرَّةَ عَيْنٍ لَا تَنْقُطُ، وَأَسْأَلُكَ الرِّضَاءَ بَعْدَ الْقَضَاءِ، وَأَسْأَلُكَ بَرْدَ الْعَيْشِ بَعْدَ الْمَوْتِ، وَأَسْأَلُكَ لَذَّةَ النَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ، وَالشَّوْقَ إِلَى لِقَائِكَ فِي غَيْرِ ضَرَاءٍ مُضِرَّةٍ، وَلَا فَتْنَةٍ مُضِلَّةٍ.

Ó, Allah, Tőled kérem az Irántad érzett félelmet a láthatatlan és a látható dolgokban, és az Igazság szavát kérem tőled az elégedettség és a harag pillanatában. A kiegyensúlyozottságot kérem Tőled a szegénységben és a gazdagságban. Olyan gyönyört kérek Tőled, amely soha nem fogy el és nem múlik el. Soha meg nem szűnő gyönyört a szemnek kérek Tőled. Elégedettséget kérek Tőled az elrendelő döntés után is. Kellemes életet kérek Tőled a halál után is. Az Orcádra tekintés örömét kérem Tőled és a vágyat a Veled való találkozásra, egy olyan helyzetben, amikor a csapás nem okoz kárt vagy a próbatétel nem vezet tévelygésbe.

اللَّهُمَّ زَيِّنَا بِزِينَةِ الْإِيمَانِ، وَاجْعَلْنَا هُدَاةً مُهْتَدِينَ.

Ó, Allah, díszíts fel bennünket a Hit ékességével. És tegyél bennünket olyan irányítókká, akik az Igaz Úton vezéreltetnek.

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي حُبَّكَ، وَحُبَّ مَنْ يَنْفَعُنِي حُبُّهُ عِنْدَكَ

Ó, Allah, láss el engem az Irántad érzett szeretettel.  
És annak szeretetével, akinek szeretete hasznos  
Nálad.

اللَّهُمَّ مَا رَزَقْتَنِي مِمَّا أَحِبُّ فَاجْعَلْهُ قُوَّةً لِي فِيْمَا تُحِبُّ

Ó, Allah, amivel elláttál engem olyan dolgokból,  
amelyeket szeretek - tedd ezeket olyan erővé,  
amely hozzásegít engem olyanhoz, amit Te  
szeretsz.

اللَّهُمَّ وَمَا رَوَيْتَ عَنِّي مِمَّا أَحِبُّ فَاجْعَلْهُ فَرَاغًا لِي فِيْمَا تُحِبُّ.

Ó, Allah, bármi, amit távol tartottál tőlem abból,  
amit szeretek, tedd azt számomra egy időszakká a  
megnyugvásra abban, amit Te szeretsz.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجَبَنِ، وَالْبُخْلِ، وَسُوءِ الْعُمُرِ، وَفِتْنَةِ الصَّدْرِ، وَعَذَابِ  
الْقَبْرِ.

Ó, Allah, a Te oltalmadat keresem a gyávaság, a  
fösvénység, az idős kor rosszsa, a mellkas rosszsa elől  
és a sír büntetése elől.

اللَّهُمَّ رَبَّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ، وَرَبَّ إِسْرَافِيلَ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ حَرِّ النَّارِ، وَمِنْ عَذَابِ  
الْقَبْرِ.

Ó, Allah, Gábriel és Mikáel Ura. És Iszráfíl Ura. Én a  
Te oltalmadat keresem a Tűz forrósága elől és a sír  
büntetése elől.

اللَّهُمَّ أَلْهِمْنِي رُشْدِي، وَأَعِزَّنِي مِنْ شَرِّ نَفْسِي.

Ó, Allah, sugalld nekem az igaz vezetettséget és  
őrizd meg engem saját magam rosszával szemben.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ.

Ó, Allah, hasznos tudást kérek Tőled. És hozzád menekülök az olyan tudás elől, amely nem hasznos.

اللَّهُمَّ رَبَّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ، وَرَبَّ الْأَرْضِ، وَرَبَّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ، رَبَّنَا وَرَبَّ كُلِّ شَيْءٍ، فَالِقَ الْخَبِّ وَالنَّوَى، وَمُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْفُرْقَانِ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ كُلِّ شَيْءٍ أَنْتَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهِ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الْأَوَّلُ فَلَيْسَ قَبْلَكَ شَيْءٌ، وَأَنْتَ الْآخِرُ فَلَيْسَ بَعْدَكَ شَيْءٌ، وَأَنْتَ الظَّاهِرُ فَلَيْسَ فَوْقَكَ شَيْءٌ، وَأَنْتَ الْبَاطِنُ فَلَيْسَ دُونَكَ شَيْءٌ، اقْضْ عَنَّا الدَّيْنَ، وَأَغْنِنَا مِنَ الْفَقْرِ.

Ó, Allah. A hét ég Ura, A föld Ura és a Hatalmas Trón Ura. A mi Urunk és mindennek Ura. A magvak Meghasítója, és a datolyamag<sup>1</sup> Megnyitója. A Tóra és az Evangélium és az al-Furqán (a Korán) Kinyilatkoztatója; Hozzád menekülök minden olyan dolog rosszatól, amelynek homlokát Te megragadod. Ó, Allah, Te vagy az Első, Akinek nincs senki és semmi Előtte. Te vagy a legvégső, Utánad nincs senki és semmi. Te vagy a Legfelső, nincs senki és semmi fölötted. Te vagy a Legbelső, utánad nincs senki és semmi, aki közelebb lenne. Szüntesd meg az adósságot és mentesíts bennünket a szegénységtől.

اللَّهُمَّ آلِفَ بَيْنِ قُلُوبِنَا، وَأَصْلَحَ ذَاتِ بَيْنِنَا، وَاهْدِنَا سُبُلَ السَّلَامِ، وَتَجَنَّا مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ، وَجَنِّبْنَا الْفَوَاحِشَ وَالْفِتَنَ، مَا ظَهَرَ مِنْهَا، وَمَا بَطَنَ، وَبَارِكْ لَنَا فِي أَسْمَاعِنَا، وَأَبْصَارِنَا، وَقُلُوبِنَا، وَأَرْوَاجِنَا، وَذُرِّيَّاتِنَا، وَثُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ، وَاجْعَلْنَا شَاكِرِينَ لِنِعْمِكَ، مُتَّعِينَ بِهَا عَلَيْكَ، قَابِلِينَ لَهَا، وَأَتَمِّمُهَا عَلَيْنَا.

Ó, Allah, teremts szeretetet a szíveink között, egyesítsd azokat; javítsd meg az egymás közötti

---

<sup>1</sup> Azaz: Ő hasítja meg a magvakat, amelyből kalász jön elő; és a szövegben szereplő szó: an-nawá jelentése datolyamag, amiből a datolyapálma nő. Al-Mufhim limá askala min talkhísz Kitáb Muszlim (7/41)

társadalmi kapcsolatokat, vezérelj bennünket a békesség útjaira. Ments ki bennünket a sötétségekből elvezetve a fényes Világosságra. Távolítsd el tőlünk a fertelmes illegális trágárságokat és a megpróbáltatásokat - mindazt, ami látható és tapasztalható és azt is, ami rejtett. Áldd meg hallásunkat és látásunkat, szíveinket, feleségeinket és utódainkat. Fordulj kiengesztelődve felénk. Te vagy az, Aki kiengesztelődve fordul a teremtettek felé, Te vagy az Irgalmas. Tégy minket hálássá a Te kegyelmed iránt és buzdíts minket azok által Téged dicsőíteni. Tégy minket kegyelmeidnek elfogadók és tedd azt teljessé a számunkra.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ الْمَسْأَلَةِ، وَخَيْرَ الدُّعَاءِ، وَخَيْرَ النَّجَاحِ، وَخَيْرَ الْعَمَلِ، وَخَيْرَ الثَّوَابِ، وَخَيْرَ الْحَيَاةِ، وَخَيْرَ الْمَمَاتِ، وَتُبِّثْنِي، وَثَقِّلْ مَوَازِينِي، وَحَقِّقْ إِيْمَانِي، وَارْقَعْ دَرَجَاتِي، وَتَقَبَّلْ صَلَاتِي، وَاعْفُ خَطِيئَتِي، وَأَسْأَلُكَ الدَّرَجَاتِ الْعُلَا مِنَ الْجَنَّةِ.

Ó, Uram, Allah! Tőled kérem a legjobb kérést, és a legjobb fohászt, a legjobb megmenekülést, a legjobb cselekedetet, a legjobb jutalmat, a legjobb életet, a legjobb halált. Tégy engem szilárdan kitartóvá! Tedd súlyossá mérlegemet! Valósítsd meg hitemet! Emeld fel fokozataimat! Fogadd el imáimat! Bocsásd meg vétkeimet! A legmagasabb fokozatokat a Paradicsomból, kérem Tőled!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فَوَاحِشَ الْخَيْرِ، وَخَوَاتِمَهُ، وَجَوَامِعَهُ، وَأَوَّلَهُ، وَظَاهِرَهُ، وَبَاطِنَهُ، وَالدَّرَجَاتِ الْعُلَا مِنَ الْجَنَّةِ.

Ó, Allah, Tőled kérem minden jóhoz vezető út megnyitóit és azok jó és helyes befejezését és mindent, ami átfogja ezeket, az elsőt, a nyilvánvalót és a rejtettet is és a Paradicsomból a legmagasabb fokozatokat.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا آتَيْ، وَخَيْرَ مَا أَفْعَلُ، وَخَيْرَ مَا أَعْمَلُ، وَخَيْرَ مَا بَطَنَ، وَخَيْرَ مَا ظَهَرَ، وَالدَّرَجَاتِ الْعُلَا مِنَ الْجَنَّةِ.

Ó, Allah, Tőled kérem annak jó voltát, amit teszek és amit cselekeszem és amit csinálok. És annak jó voltát, ami rejtve van és annak jó voltát, ami látható. És a Paradicsom legmagasabb fokozatait kérem.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَرْفَعَ ذِكْرِي، وَتَضَعْ وَزْرِي، وَتُصْلِحَ أَمْرِي، وَتُطَهِّرَ قَلْبِي، وَتُحْصِنَ فَرْجِي، وَتُنَوِّرَ قَلْبِي، وَتَغْفِرَ لِي ذَنْبِي، وَأَسْأَلُكَ الدَّرَجَاتِ الْعُلَا مِنَ الْجَنَّةِ.

Ó, Allah, azt kérem Tőled, hogy emeld magasra a hírnevemet, vedd le rólam a minden terhet és javítsd meg minden ügyemet. Tisztítsd meg a szívemet. Tedd erőddé és erősítsd meg szemérmemet. Világosítsd meg a szívemet. És bocsásd meg nekem a bűnömet. És a Paradicsomban a legmagasabb fokozatokat kérem Tőled.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تُبَارِكَ فِي نَفْسِي، وَفِي سَمْعِي، وَفِي بَصَرِي، وَفِي رُوحِي، وَفِي خُلُقِي، وَفِي خُلُقِي، وَفِي أَهْلِي، وَفِي مَخْيَايَ، وَفِي مَمَاتِي، وَفِي عَمَلِي، فَتَقَبَّلَ حَسَنَاتِي، وَأَسْأَلُكَ الدَّرَجَاتِ الْعُلَا مِنَ الْجَنَّةِ.

Ó, Allah, arra kérlek Téged, hogy áldásoddal árássz el engem, a hallásomat és a látásomat, a lelkemet, termetemet és testemet, erkölcsi értékeimet, a családomat, az életemet, a halálomat, és a

cselekedeteimet. Fogadd el jó cselekedeteimet. És Tőled, a legmagasabb fokozatokat kérem a Paradicsomban.

اللَّهُمَّ، جَنِّبْنِي مُنْكَرَاتِ الْأَخْلَاقِ، وَالْأَعْمَالِ، وَالْأَهْوَاءِ، وَالْأَدْوَاءِ.

Ó, Allah, tarts távol engem a rossz erkölcsöktől, a rossz tettektől; a vágyak szenvedélyeitől és a betegségektől.

اللَّهُمَّ قَتِّعْنِي بِمَا رَزَقْتَنِي، وَبَارِكْ لِي فِيهِ، وَاخْلُفْ عَلَيَّ كُلَّ غَائِبَةٍ لِي بِخَيْرٍ.

Ó, Allah, tégy engem elégedetté az ellátásoddal. És tedd áldottá azt a számomra. És adj valami jót minden helyett, amit elmulasztottam.

اللَّهُمَّ حَاسِبْنِي حِسَابًا يَسِيرًا.

Ó, Allah, kérj engem számon könnyű számonkéréssel.

اللَّهُمَّ أَعِنِّي عَلَى ذِكْرِكَ، وَشُكْرِكَ، وَحُسْنِ عِبَادَتِكَ.

Ó, Allah, segíts engem, hogy mindig megemlékezhessek Rólad és hálás legyek Irántad és a leghelyesebb módon végezhessem a Te imádatodat.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيْمَانًا لَا يَزِيدُ، وَنَعِيمًا لَا يَنْقُذُ، وَمُرَافَقَةً نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي أَعْلَى جَنَّةِ الْخُلْدِ.

Ó, Allah, Tőled, szilárd, visszafordíthatatlan és megrendíthetetlen hitet kérek, soha meg nem szűnő, el nem fogyó kegyelmet, és azt, hogy Prófétád, Muhammad (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) társaságában lehessenek - az Öröklét Hona Paradicsomának legmagasabb fokán.

اللَّهُمَّ قِنِي شَرَّ نَفْسِي، وَاعْزِمْ لِي عَلَى ارْتِدَائِي، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي مَا أَسْرَرْتُ،  
وَمَا أَعْلَنْتُ، وَمَا أَخْطَأْتُ، وَمَا عَمَدْتُ، وَمَا عَلِمْتُ، وَمَا جَهِلْتُ.

Ó, Allah, őrizd meg engem saját magam rosszától. És arra buzdíts és adj szilárd elhatározást, hogy ügyemet a leghelyesebb módon irányíthassam. Ó, Allah, bocsásd meg nekem azt, amit titokban tettem és azt is, amit nyilvánosan követtem el; amit tévedésből tettem, és azt is, amit szándékosan, amiről tudtam és azt is, amiről nem tudtam!l.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ غَلَبَةِ الدَّيْنِ، وَغَلَبَةِ الْعَدُوِّ، وَشِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ.

Ó, Allah, Hozzád menekülök az elől, hogy az adósság fölém kerekedjen; és az elől, hogy az ellenség fölém kerekedjen, és az ellenségek kárörvendő boldogsága elől.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي، وَاهْدِنِي، وَارْزُقْنِي، وَعَافِنِي، أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ضَيْقِ الْمَقَامِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

Ó, Allah, bocsáss meg nekem és vezérelj engem. Gondoskodj rólam; gyógyíts és adj jó egészséget. Én, Allah oltalmába menekülök az állóhely szűk volta elől a Feltámadás Napján.

اللَّهُمَّ مَتِّعْنِي بِسَمْعِي، وَبَصَرِي، وَاجْعَلْهُمَا الْوَارِثَ مِنِّي، وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ يَظْلِمُنِي، وَخُذْ مِنْهُ بِئَارِي.

Ó, Allah, engedd, hogy örömmel és hasznosan használhassam a hallásomat és a látásomat; tedd azokat tőlem öröklővé. Segíts engem és adj nekem győzelmet afölött, aki jogtalanságot tesz ellenem és teljesítsd rajta bosszúmat.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عَيْشَةً نَوِيَّةً، وَمَيَّةً سَوِيَّةً، وَمَرَدًّا غَيْرَ مُخْزٍ، وَلَا فَاضِحٍ.

Ó, Allah, Tőled a tiszta életet és az elfogadható jó halált kérem és a nem szégyenteljes és nem gyalázatos visszatérést.

اللَّهُمَّ أَحْسَنْتَ خُلُقِي، فَأَحْسِنْ خُلُقِي.

Ó, Allah, Te szépnek teremtetted a külsőmet; tedd hát széppé és jóvá az illememet is.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ.

Ó, Allah, bocsáss meg a hívő férfiaknak és a hívő nőknek.

اللَّهُمَّ تَبَيَّنِي وَاجْعَلْنِي هَادِيًا مَهْدِيًّا.

Ó, Allah, tegyél engem szilárdan elhatározottá, erősíts meg engem. És tégy engem Igaz Úton járó emberré, aki a helyes utat tudja megmutatni másoknak is.

اللَّهُمَّ آتِنِي الْحِكْمَةَ الَّتِي مَنْ أُوتِيَهَا فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا.

Ó, Allah, adj nekem olyan bölcsességet, amelyet ha valaki megkap, akkor hatalmas jóban részesült.

Allah a dolgok legjobb Tudója és Allah áldja meg és adjon örök üdvösséget, a mi Prófétáknak, Muhammad-nak.

# **Index**

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Átfogó jellegű fohászok.....                        | 2  |
| Elsőként: Fohászok a Koránból.....                  | 2  |
| Másodszor: Fohászok a Prófétai Hagyományokból:..... | 11 |

hu411v1.0 - 06/09/2026